

LineLazer™ III 3900/5900

309413 Rev. B

Pressione massima d'esercizio 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
Pressão máxima de trabalho de 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
3300 psi (228 bar, 22,8 MPa) Presión máxima de trabajo

Avaθ. B

Rev. B

LineLazer III 3900

233688, 233689, 233664, 233694

LineLazer III 5900

233690, 233691, 233627, 233695

Brevetto in corso di approvazione

Η διαδικασία κατοχύρωσης βρίσκεται σε εξέλιξη

Patente Pendente

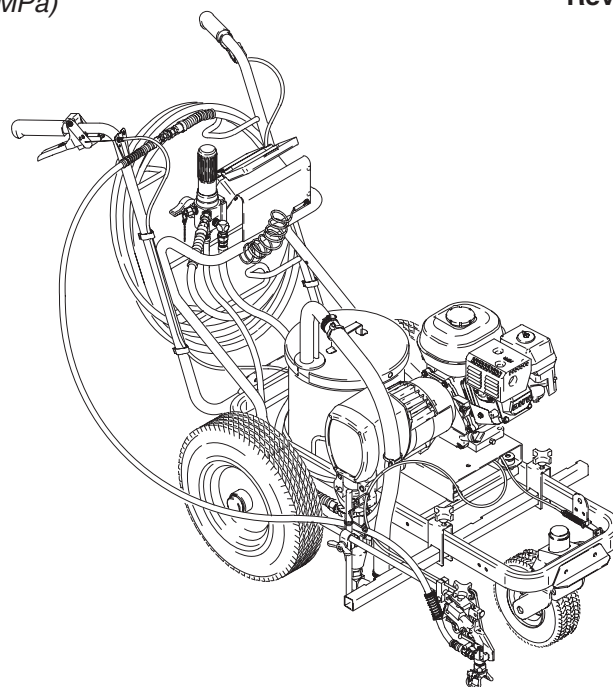
Pendiente de patente

Non tutti i modelli sono in vendita in tutti i paesi.

Όλα τα μοντέλα δεν είναι διαθέσιμα σε όλες τις χώρες.

Nem todos os modelos existem à disposição em todos os países.

Hay modelos que no se distribuyen en todos los países.



ti1935a

233688

• Controlli / Εξαρτήματα ελέγχου / Controles / Controles	3
• Configurazione / Διάταξη / Preparação / Configuración	5
• Avviamento / Εκκίνηση / Colocação em serviço / Puesta en marcha	6
• Sistema di controllo digitale™ (DTS) / Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης™ (DTS) / Digital Tracking System™ (DTS) / Sistema de control digital™ (DTS)	12
• Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza	24
• Decompressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión	24
• Codici di errore / Κωδικοί Σφάλματος / Códigos de erro / Códigos de error	29

PERICOLO

Pericolo di incendio e di esplosione: Il solvente ed i fumi di vernici possono esplodere o prendere fuoco.

Per prevenire incendi ed esplosioni:

- **Utilizzare solo in aree estremamente ben ventilate.**
- Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura.
- Collegare a terra lo spruzzatore, l'oggetto che viene spruzzato ed i secchi di vernice e di solvente.
- Tenere ferma la pistola su un lato di un secchio collegato a terra quando si attiva nel secchio.
- Utilizzare solo flessibili della vernice *airless* conduttivi.
- Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.
- Non riempire il serbatoio di carburante mentre il motore è in funzione o è caldo.
- Non lavare con benzina.

Pericolo da iniezione di fluido ad alta pressione: Spruzzi o perdite ad alta pressione possono iniettare fluido nel corpo.

Per prevenire le iniezioni di fluido, sempre:

- Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza.
- Tenersi lontano dall'ugello e dalle perdite.
- Non spruzzare mai senza la protezione dell'ugello.
- **SCARICARE LA PRESSIONE** se si arresta la spruzzatura o si eseguono interventi di manutenzione sullo spruzzatore.
- Non utilizzare componenti con una pressione inferiore alla *massima pressione di esercizio del sistema*.
- Non consentire ai bambini di utilizzare questa unità.

Se fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανάφλεξης και έκρηξης: Οι αναθυμιάσεις από το χρώμα και το διαλύτη ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη ή έκρηξη.

Για να αποφύγετε τυχόν ανάφλεξη και έκρηξη:

- Χρησιμοποιείτε μόνο σε χώρους με άριστο αερισμό.
- Εξουδετερώνετε όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα και πλαστικά υφάσματα (κίνδυνος δημιουργίας στατικών τόξων). Μη συνδέετε ή αποσυνδέετε τα καλώδια τροφοδότησης και μην ανάβετε ή σβήνετε τα φώτα στο χώρο της βαφής.
- Γειώνετε το Μηχάνημα Βαφής, το αντικείμενο που βάφετε, τα δοχεία του χρώματος και του διαλύτη.
- Όταν τραβάτε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας το δοχείο κρατάτε το πιστόλι σταθερά στο πλάι του γεωμένου δοχείου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αγωγίμο σωλήνα βαφής *airless*.
- Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες σε υπό πίεση εξοπλισμό αλουμινίου. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί χημική αντίδραση, με πιθανότητα έκρηξης.
- Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμων όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
- Μην ξεπλένετε με βενζίνη.

Κίνδυνος έγχυσης ρευστού και κίνδυνος υψηλής πίεσης:

Ψεκασμός ή διαρροές με υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσουν έγχυση ρευστού στον οργανισμό

Για να αποφύγετε την έγχυση, φροντίστε πάντα:

- Να ασφαρίζετε τη σκανδάλη με την ασφάλεια όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής.
- Να αποφεύγετε την επαφή με το μπεκ και τις διαρροές.
- Να μην βάφετε ποτέ χωρίς προφυλακτήρα για το μπεκ.
- Να προβαίνετε σε **ΕΚΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ** όταν διακόπτετε την βαφή ή αρχίζετε συντήρηση του μηχανήματος βαφής.
- *Να μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα με ονομαστική πίεση λειτουργίας χαμηλότερη από τη Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας του μηχανήματος βαφής.*
- Να μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση της παρούσας μονάδας από παιδιά.

Σε περίπτωση που το υψηλής πίεσης ρευστό διαπεράσει το δέρμα σας, η πληγή μπορεί να φαίνεται ως "ένα απλό κόψιμο". Πρόκειται όμως για σοβαρό τραυματισμό! Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

ADVERTÊNCIA

Perigo de incêndio e explosão: os solventes e os vapores da tinta poderão explodir ou incendiar.

Para evitar incêndio e explosão:

- **Utilize unicamente em áreas extremamente bem ventiladas;**
- Elimine todas as fontes de ignição como, por exemplo, luzes piloto, cigarros e plásticos de proteção (perigo de arco estático); não ligue nem desligue cabos elétricos nem acenda ou apague luzes na área da pintura;
- Ponha em contacto com a terra o equipamento, o objecto a ser pintado, e os baldes de tinta e de solventes;
- Segure a pistola firmemente apoiando-a na parede do balde em contacto com a terra, quando estiver a descarregar para dentro do mesmo;
- Utilize somente tubos flexíveis condutores para pintura a alta pressão;
- Não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes de hidrocarbonetos halogenados ou líquidos que contenham esse tipo de solventes em equipamento de alumínio pressurizado; tal utilização poderá resultar numa reacção química, com possibilidade de explosão;
- Não abasteça o depósito de combustível com o motor em funcionamento ou quente;
- Não lave com gasolina.

Perigo de injeção de líquidos a alta pressão: a pintura ou as fugas a alta pressão podem injetar líquido na pele humana.

Para evitar a injeção, faça sempre o seguinte:

- Engate o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar;
- Mantenha-se afastado dos bocais e locais onde houver fugas;
- Nunca pinte sem um protector de bico;
- Efectue a **DESCOMPRESSÃO** quando parar de pintar e antes de iniciar a manutenção do equipamento;
- *Não utilize componentes com uma Pressão máxima de trabalho inferior à do equipamento;*
- Nunca permita que crianças utilizem esta unidade.

Se o líquido a alta pressão penetrar na pele, o ferimento poderá parecer "simplesmente um corte". Mas é um ferimento grave! Procure imediatamente assistência médica.



ADVERTENCIA

Peligro de incendio y explosión: Los vapores de disolvente o de pintura pueden incendiarse o explotar.

Para ayudar a evitar que se produzca un incendio o una explosión:

- **Use únicamente en un área muy bien ventilada**
- Elimine toda fuente de ignición, tales como las luces piloto, los cigarrillos y las cubiertas de plástico (peligro de arcos estáticos). No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización.
- Conecte a tierra el pulverizador, el objeto que esté pintando y los bidones de disolvente.
- Sujete firmemente la pistola contra el lateral de un bidón conectado a tierra mientras dispara la pistola hacia el interior de la misma.
- Utilice únicamente mangueras de pintura sin aire, conductoras eléctricamente.
- No utilice nunca tricloroetano-1,1,1, cloruro de metileno, u otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contengan tales disolventes en un equipo a presión de aluminio. El uso de estas sustancias puede provocar una intensa reacción química, con riesgos de explosión.
- No rellene el depósito de combustible mientras el motor esté en marcha o todavía esté caliente.
- No lave con gasolina.

Peligro de inyección de fluido y de alta presión: La pulverización o las fugas a alta presión pueden inyectar fluido en el cuerpo.

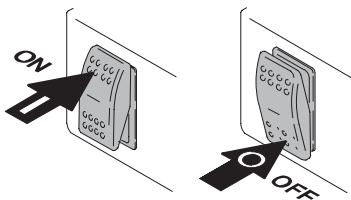
Para ayudar a evitar la inyección, siempre:

- Enganche el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando.
- Manténgase alejado de la boquilla y de las fugas.
- No pulverice sin una protección en la boquilla.
- Realice el procedimiento de **DESCOMPRESIÓN** si deja de pulverizar fluido o repara el pulverizador.
- No use componentes cuya presión nominal sea menor que la *Presión máxima de funcionamiento del pulverizador*.
- No permita que niños utilicen esta unidad.

Si el fluido a alta presión penetra la piel, la herida puede parecer "un simple corte". ¡Pero se trata de una herida grave! Consiga inmediatamente atención médica.

CONTROLLI / ΟΡΓΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΥ / CONTROLOS / CONTROLES

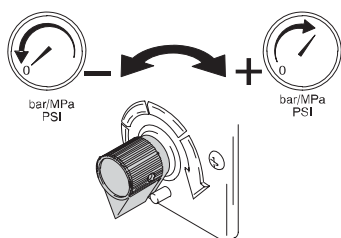
Interruttore On/Off / Διακόπτης ON/OFF / Interruptor de ligar e desligar / Interruptor de encendido/apagado



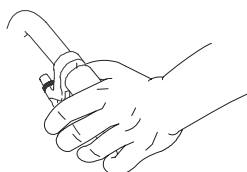
Interruttore On/Off / Διακόπτης ON/OFF / Interruptor de ligar e desligar / Interruptor de encendido/apagado



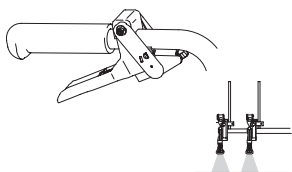
Controllo della pressione / Διάταξη Ελέγχου Πίεσης / Regulador da pressão / Control de la presión



Girando / Περιστροφή Volta / Giro



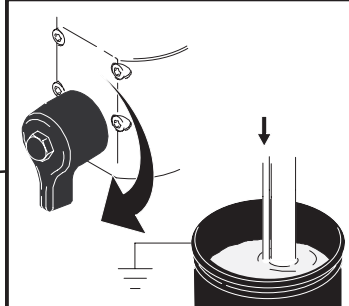
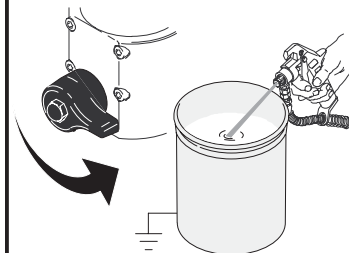
Spruzzare / Βαφή Aplicar / Pulverización



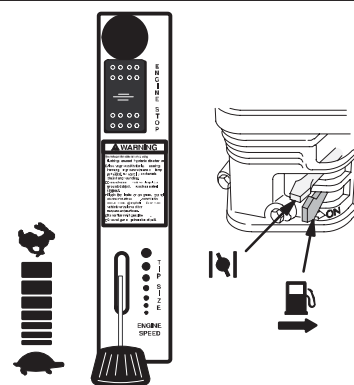
Display / Οθόνη Visor / Visualización



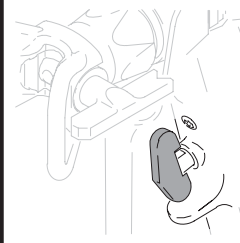
Valvola di scarico / Βαλβίδα Αποστράγγισης / Válvula de drenagem / Válvula de drenaje



Controlli del motore / Εξαρτήματα Ελέγχου Κινητήρα / Controles do motor / Controles del motor



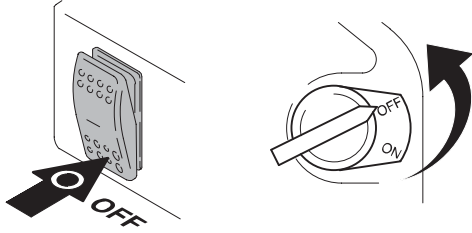
Sicura del grilletto / Ασφάλεια Σκανδάλης Fecho do gatilho / Seguro del gatillo



Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης Descompressão / Descompresión



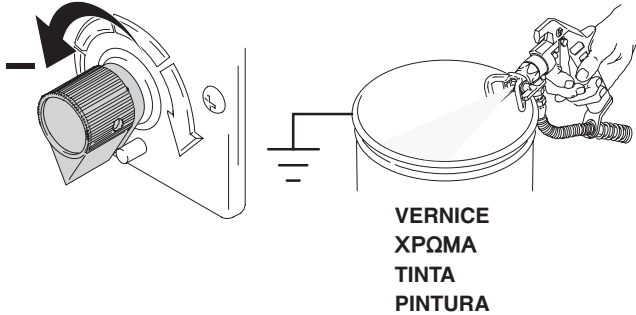
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



1. Impostare su OFF l'interruttore della pompa.
Spegnere il motore.
Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF.
Θέστε τον κινητήρα στη θέση **OFF**.
Desligue o interruptor da bomba (OFF).
Desligue o motor.
Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.
Apague el motor (**OFF**).



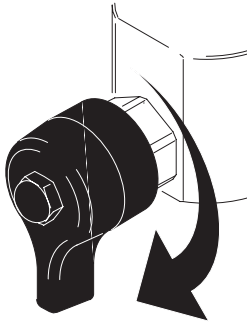
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



2. Impostare la pressione sul valore più basso.
Premere il grilletto per scaricare la pressione.
Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή.
Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.
Reduza a pressão para o valor mínimo.
Accione a pistola para descomprimir.
Fije la presión en el valor más bajo. Dispare la pistola para liberar la presión.



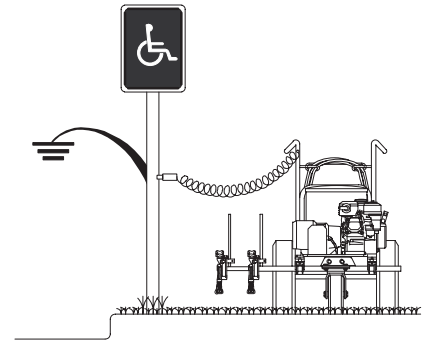
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



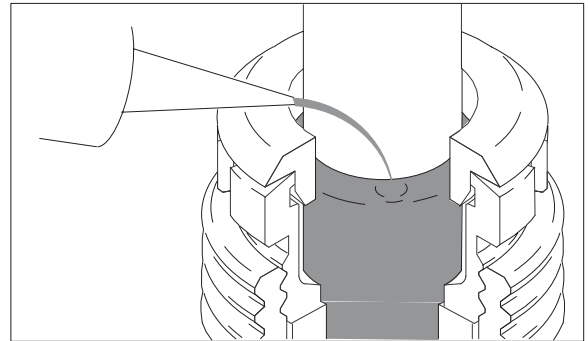
3. Abbassare la valvola di adescamento.
Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Gire la válvula de cebado hacia abajo.

Preparazione / Διάταξη / Preparação / Configuración

1. Collegare a terra lo spruzzatore con un morsetto di messa a terra.
Γειώστε το μηχάνημα βαφής με κλείστρο γείωσης.
Faça a ligação terra do equipamento com o grampo de ligação à terra.
Conecte a tierra el pulverizador con una abrazadera de conexión a tierra.

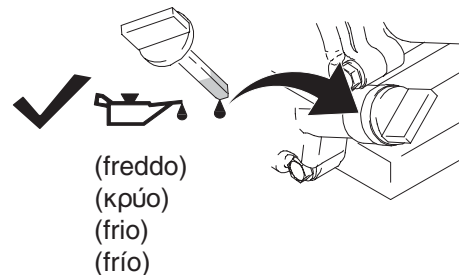


2. Riempire il dado premiguarnizioni con TSL per prevenire l'usura prematura delle guarnizioni.
Procedere come descritto ogni volta che si spruzza e si conserva lo spruzzatore.
Γεμίζετε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωγη φθορά των στεγανοποιητικών.
Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάφετε και αποθηκεύετε.
Encha a porca de aperto dos empanques com TSL para evitar o desgaste prematuro do empanque.
Efectue este procedimento sempre que utilizar e guardar o equipamento de pintura.
Llene la tuerca prensaestopas del cuello con TSL para evitar el desgaste prematuro de las empaquetaduras.
Haga esto cada vez que utilice el pulverizador y lo guarde.

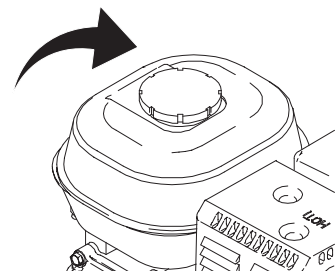


Livello di riempimento approssimativo
Στάθμη Πλήρωσης κατά προσέγγιση
Nível aproximado de enchimento
Nivel de llenado aproximado

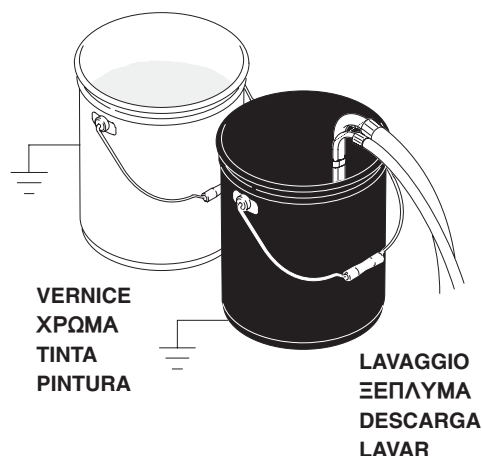
3. Controllare il livello dell'olio motore. Aggiungere SAE 10W-30 (in estate) o 5W-20 (in inverno), se necessario.
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη μηχανή. Προσθέτετε λάδι τύπου SAE 10W-30 (το καλοκαίρι) ή 5W-20 (το χειμώνα), εφόσον απαιτείται.
Verifique o nível de óleo do motor. Acrescente SAE 10W-30 (Verão) ou 5W-20 (Inverno), se necessário.
Compruebe el nivel de aceite del motor. Añada aceite SAE 10W-30 (verano) o 5W-20 (invierno), si fuera necesario.



4. Riempire la tanica di carburante.
Γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμων.
Abasteça o depósito de combustível.
Llene el depósito de combustible.



Avviamento / Εκκίνηση / Colocação em serviço / Puesta en marcha

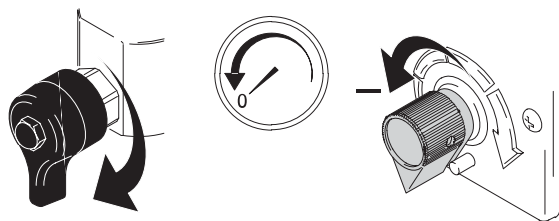


1. Mettere il flessibile di aspirazione e il flessibile di drenaggio in un secchio metallico collegato a massa riempito per metà con fluido di lavaggio. Collegare un filo di terra al secchio e a una presa di terra efficace.

Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης και το σωλήνα αποστράγγισης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που περιέχει υγρό πλυσίματος. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στο δοχείο και στη γη.

Coloque o tubo de aspiração e o tubo de drenagem no balde metálico ligado à terra, parcialmente cheio com líquido de limpeza. Fixe o condutor terra ao balde e à verdadeira ligação terra.

Coloque un tubo de aspiración y un tubo de drenaje en el bidón, (si es metálico conectado a tierra) que ha sido llenado parcialmente con líquido de lavado. Sujete el cable de conexión a tierra al bidón y a una tierra verdadera.



2. Abbassare la valvola di adescamento. Posizionare il controllo di pressione alla pressione più bassa.

Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω. Ρυθμίστε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή.

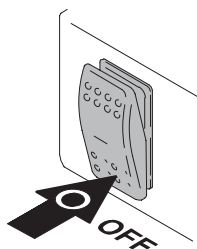
Rode a válvula de segurança para baixo.

Coloque o regulador da pressão no valor mais baixo.

Gire hacia abajo la válvula de cebado.

Ajuste el dispositivo de control de presión

a la presión más baja.



3. Impostare su OFF l'interruttore della pompa. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF. Desligue o interruptor da bomba (OFF). Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.

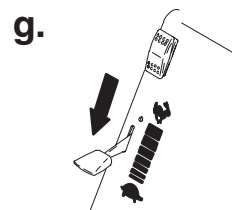
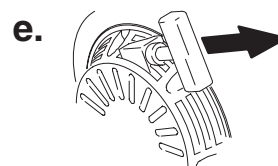
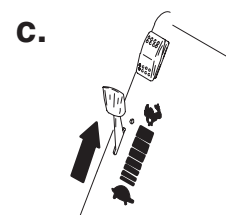
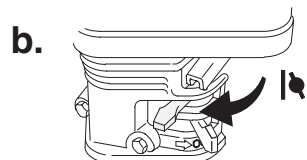
Avviamento / Εκκίνηση

Colocação em serviço / Puesta en marcha

4. Avvio motore / Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα

Coloque o motor em funcionamento / Ponga en marcha el motor

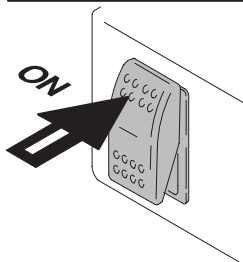
- a. Spostare la valvola del carburante per aprire
Τοποθετήστε τη βαλβίδα καυσίμων στην ανοιχτή θέση
Abra a válvula do combustível
Abra la válvula de combustible
- b. Chiudere l'aria
Τοποθετήστε το τσοκ του αέρα στην κλειστή θέση
Feche o redutor de passagem
Cierre el obturador
- c. Impostare la valvola a farfalla sulla posizione veloce
Ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού στη θέση fast
Regule a válvula de redução para rápida
Coloque el acelerador en posición rápida
- d. Impostare l'interruttore del motore su ON
Θέστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON
Ligue o interruptor do motor (ON)
Coloque el interruptor del motor en posición ON
- e. Tirare il cavo di avviamento
Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης
Puxe o cabo do motor de arranque
Tire de la cuerda de arranque
- f. Quando il motore è stato avviato, aprire l'aria
Αφού θέσετε το κινητήρα σε λειτουργία, φέρτε το τσοκ του αέρα στην ανοιχτή θέση
Depois de o motor arrancar, abra o redutor de passagem
Después de que el motor se ponga en marcha, abra el obturador
- g. Impostare la valvola a farfalla sull'impostazione dell'aria
Ρυθμίστε το μοχλό γκαζιού στην επιθυμητή θέση
Regule a válvula de redução para o valor pretendido
Coloque el acelerador en la posición deseada



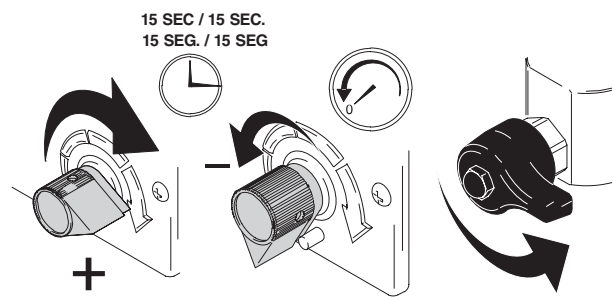
- Il display digitale entra in funzione dopo l'avvio del motore –
- Η ψηφιακή οθόνη λειτουργεί αφού ο κινητήρας τεθεί σε λειτουργία –
- O visor digital começa a funcionar logo que o motor arranca –
- La pantalla de visualización funcionará después de que se ponga en marcha el motor –

Avviamento / Εκκίνηση

Colocação em serviço / Puesta en marcha

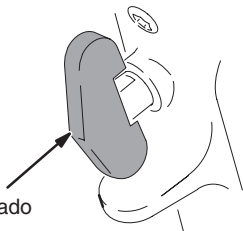


5. Impostare l' interruttore della pompa su ON.
 - La pompa/frizione è ora attiva –
 - Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση ON.
 - O διακόπτης της αντλίας είναι πλέον ενεργός –
 - Ligue o interruptor da bomba (ON).
 - A bomba/embraiagem está agora activa –
 - Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.
 - La bomba/embrague está activada –

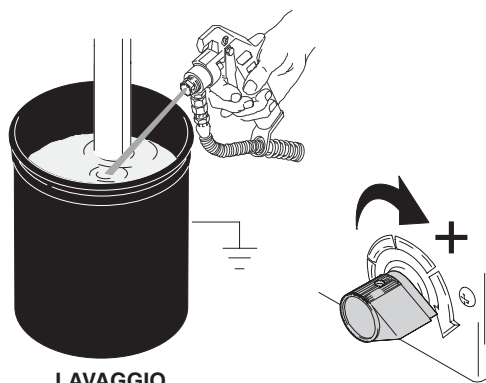


6. Aumentare la pressione a sufficienza per avviare il funzionamento della pompa e consentire al fluido di circolare per 15 secondi; abbassare la pressione e spostare in posizione orizzontale la valvola di adescamento.
 - Αυξήστε την πίεση αρκετά ώστε η αντλία να αρχίσει να χτυπά και αφήστε το υγρό να κυκλοφορήσει για 15 δευτερόλεπτα. Μειώστε την πίεση, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.
 - Aumente a pressão o suficiente para permitir a circulação do líquido durante 15 segundos; reduza a pressão, coloque a válvula de segurança na horizontal.
 - Aumente la presión lo suficiente como para poner en marcha la bomba y deje que el fluido circule durante 15 segundos; baje la presión, gire la válvula de cebado hasta la posición horizontal.

sicura DISATTIVATA
ασφάλεια στη θέση OFF
dispositivo de segurança desactivado
seguro desactivado



7. Togliere la sicura del grilletto della pistola a spruzzo .
 - Θέστε την ασφάλεια της σκανδάλης του πιστολιού στη θέση OFF.
 - RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho da pistola de pintura.
 - Suelte el seguro del gatillo de la pistola OFF.

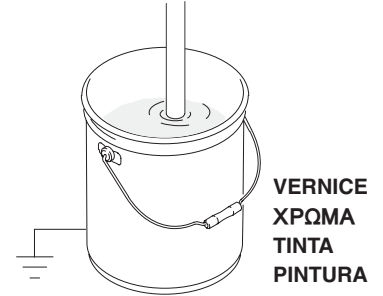


LAVAGGIO
ΞΕΠΛΥΜΑ
DESCARGA
LAVAR

8. Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra. Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido lentamente finché la pompa non funziona senza problemi.
 - Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού έως ότου η αντλία λειτουργήσει κανονικά.
 - Encoste a pistola a um balde de lavagem metálico com ligação terra. Accione a pistola e aumente lentamente a pressão do líquido até que a bomba funcione suavemente.
 - Mantenga la pistola contra el bidón de lavado (si es metálico conectada a tierra). Dispense la pistola y aumente lentamente la presión de fluido hasta que la bomba funcione suavemente.

Αννιamento / Εκκίνηση Colocação em serviço / Puesta en marcha

9. Collocare il flessibile del sifone nel secchio per la vernice.
Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος.
Coloque o tubo de sucção no balde de tinta.
Coloque el tubo de aspiración en el bidón de pintura.



10. Attivare la pistola nuovamente nel secchio per il fluido di lavaggio finché non compare la vernice. Montare l'ugello e la protezione, pagina 9.
Πιέστε ξανά τη σκανδάλη κρατώντας το πιστόλι στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Συναρμολογήστε το μπεκ και τον προφυλακτήρα, σελίδα 9.
Accione novamente a pistola em direção ao balde com líquido de lavagem, até aparecer tinta. Monte o bico e a proteção, página 9.
Dispares la pistola en el bidón de líquido de lavado hasta que salga pintura. Instale la boquilla y la protección, página 9.



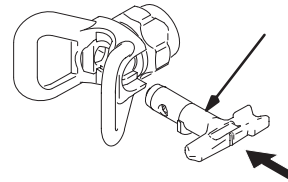
SwitchTip e gruppo di protezione / Συγκρότημα Ακροστομίου SwitchTip και Προφυλακτήρα Montagem do bico SwitchTip e da protecção / Conjunto de boquilla de giro SwitchTip y protección

1. Inserire la sicura.
Ασφαλίστε τη σκανδάλη.
Engate o dispositivo de segurança do gatilho.
Enganche el seguro del gatillo.

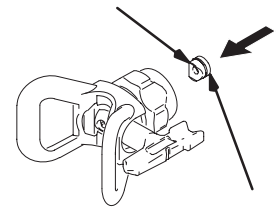


2. Inserire SwitchTip™
Inserire sede e OneSeal™
Εισάγετε το μπεκ™.
Εισάγετε το έδρανο και το στεγανοποιητικό OneSeal™.
Introduza o SwitchTip™.
Introduza o encaixe e o OneSeal™.
Introduzca la boquilla de giro SwitchTip™.
Introduzca el asiento y la junta OneSeal™.

SwitchTip / Μπεκ SwitchTip /
Boquilla de giro SwitchTip

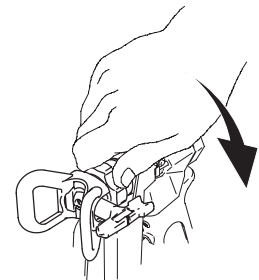


Sede / Έδρανο / encaixe / Asiento



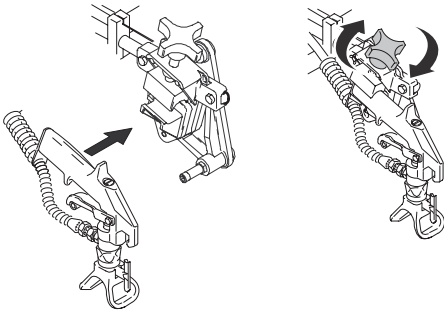
OneSeal / Στεγανοποιητικό OneSeal
OneSeal / Junta OneSeal

3. Avvitare il gruppo sulla pistola. Serrare a mano.
Βιδώστε το συγκρότημα στο πιστόλι. Σφίξτε τις συνδέσεις με το χέρι.
Enrosque o conjunto na pistola. Aperte com a mão.
Enrosque el conjunto en la pistola. Apriete a mano.



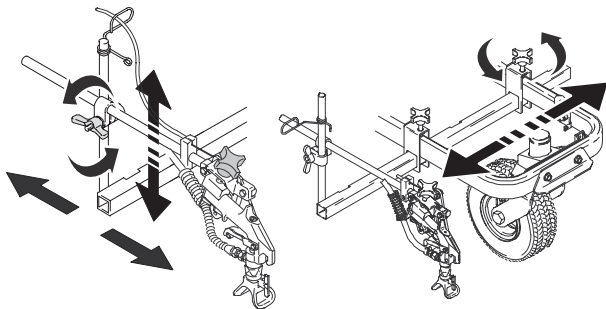
Posizionamento della pistola / Τοποθέτηση Πιστολιού Preparação da pistola / Colocación de la pistola

Installare la pistola / Τοποθετήστε το Πιστόλι / Instalação da pistola / Instalación de la pistola



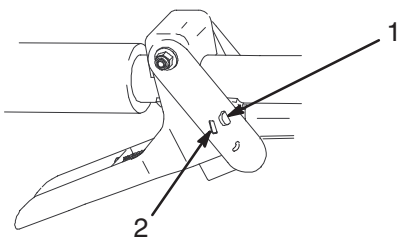
1. Inserire la pistola nel supporto della pistola.
Serrare il morsetto.
Εισάγετε το πιστόλι στη βάση στήριξης του. Σφίξτε το κλείστρο.
Introduza a pistola no respectivo suporte.
Aperte o grampo.
Introduzca la pistola en su soporte.
Apriete la abrazadera.

Posizionare la pistola / Τοποθετήστε το Πιστόλι / Posicionamento da pistola / Colocación de la pistola



2. Posizionare la pistola verso l'alto/verso il basso, in avanti/indietro, a sinistra/a destra.
Τοποθετήστε το πιστόλι σε θέση επάνω / κάτω, προς τα εμπρός / προς τα πίσω, αριστερά / δεξιά.
Posicione a pistola para cima/para baixo, para a frente/para trás, para a esquerda/para a direita.
Dirija la pistola hacia arriba/abajo, hacia adelante/atrás, hacia la izquierda/derecha

Selezionare la pistola / Επιλέξτε Πιστόλι / Selecção da pistola / Selección de la pistola



3. Collegare i cavi della pistola alle piastre di destra o di sinistra del selettore della pistola.
Συνδέστε τα καλώδια του πιστολιού στις αριστερά ή δεξιά πλάκες του επιλογέα.
Ligue os cabos da pistola às placas de selecção esquerda ou direita da pistola.
Conecte los cables de la pistola a las placas selectoras de la pistola izquierda o derecha.



- a. **Una pistola:** scollegare una piastra del selettore della pistola dal grilletto.
Ένα πιστόλι: Αποσυνδέστε από τη σκανδάλη ενός πιστολιού την πλάκα του επιλογέα.
Uma pistola: desligue uma placa de selecção da pistola no gatilho.
Una pistola: Desconecte la placa selectora de una de las pistolas del gatillo.
- b. **Le due pistole contemporaneamente:** regolare le due piastre del selettore della pistola sulla stessa posizione.
Δύο πιστόλια ταυτόχρονα: Προσαρμόστε και τις δύο πλάκες του επιλογέα στην ίδια θέση.
Ambas as pistolas simultaneamente: regule ambas as placas da selecção da pistola para a mesma posição.
Ambas pistolas simultaneamente: Ajuste las placas selectoras de ambas pistolas en la misma posición.
- c. **Linea continua e linea tratteggiata:** regolare la pistola per la linea continua sulla posizione 1 e la pistola per la linea tratteggiata sulla posizione 2.
Solid-skip and skip-solid: Προσαρμόστε το πιστόλι συνεχούς γραμμής στη θέση 1 και το πιστόλι διακεκομμένης γραμμής στη θέση 2.
Sólida-intervalo e intervalo-sólida: regule a pistola de linha sólida para a posição 1 e a pistola de linha de intervalo para a posição 2.
Sólido-salto y salto-sólido: Ajuste la pistola sólido-línea en la posición 1 y la pistola salto-línea en la posición 2

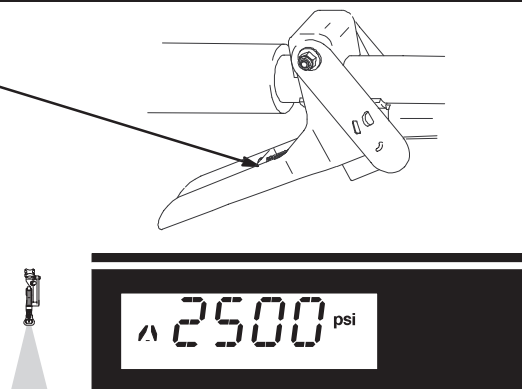
Regolazione del sensore del grilletto / Ρύθμιση του Αισθητήρα Σκανδάλης Ajuste do sensor do gatilho / Ajuste del sensor de disparo

Regolare la vite nell'impugnatura per sincronizzare l'icona dello spruzzatore  con lo spruzzatore del fluido.

Προσαρμόστε τη βίδα στη λαβή ώστε να συγχρονίσετε το εικονίδιο ψεκασμού  με τον ψεκασμό υγρού.

Ajuste o parafuso do manípulo de forma a sincronizar o ícone de pintura  com o tipo de aplicação de produto.

Ajuste el tornillo de la empuñadura para sincronizar el icono de pulverización  con la pulverización de fluido.



Eliminazione delle ostruzioni dell'ugello / Απόφραξη Μπεκ Desobstrução do bico / Despeje de las obstrucciones de la boquilla

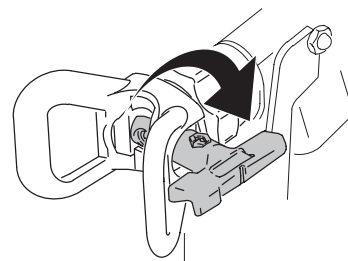
1. Rilasciare il grilletto ed inserire il fermo della sicura della pistola. Ruotare lo SwitchTip. TOGLIERE la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione.

Αφήστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON. Περιστρέψτε το μπεκ.

Απασφαλίστε τη σκανδάλη και πατήστε την για να καθαρίσετε το μπεκ.

Solte o gatilho e coloque o dispositivo de segurança. Rode o SwitchTip. RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho e accione a pistola, para a desobstruir.

Suelte el gatillo, y enganche el seguro. Gire la boquilla de giro SwitchTip. Suelte el seguro del gatillo y dispare la pistola para despejar la obstrucción.



Non puntare mai la pistola sulle mani o in uno straccio!



Μην στοχεύετε ποτέ με το πιστόλι προς το χέρι σας ή σε πανί!



Nunca aponte a pistola para a mão nem para um pano!

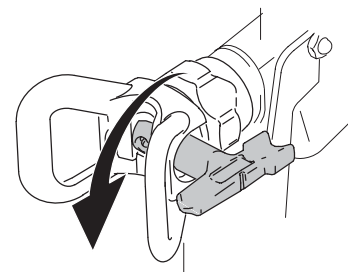


¡Nunca apunte la pistola hacia su mano o hacia un trapo!

2. Inserire la sicura del grilletto, rimettere lo SwitchTip nella posizione originale, TOGLIERE la sicura e continuare a spruzzare.

Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON, το μπεκ στην αρχική του θέση, την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και συνεχίστε τον ψεκασμό. Coloque o dispositivo de segurança do gatilho, volte a colocar o SwitchTip na posição original, RETIRE o dispositivo de segurança e continue a pintar.

Enganche el seguro del gatillo, vuelva a colocar la boquilla de giro SwitchTip en su posición original, suelte el seguro del gatillo y siga pulverizando.



Funzionamento / Λειτουργία
Funcionamento / Funcionamiento



Premendo rapidamente si passa al display successivo.
Premendo a lungo si cambia di unità o si effettua il ripristino dei dati.
Με στιγμιαίο πάτημα μεταβαίνετε στην επόμενη οθόνη.
Παρατεταμένο πάτημα αλλάζετε τις μονάδες ή μηδενίζετε τα δεδομένα.
Basta premir levemente para passar à indicação seguinte.
Ao premir durante mais tempo, altera as unidades e restaura os dados.
Pulsando brevemente el botón se avanza hasta la visualización siguiente.
Pulsando más tiempo el botón se cambian las unidades o vuelven a cero los datos.

Menu principale / Βασικό Μενού / Menu principal / Menú principal



oppure / ή / Ou/ o



1. Avvio del motore, pagina 7.
Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία, σελίδα 7.
Coloque o motor em funcionamento, página 7.
Ponga en marcha el motor, página 7.

Viene momentaneamente visualizzato il modello dello spruzzatore, ovvero, L5900 = LineLazer 5900
Εμφανίζεται στιγμιαία η ένδειξη Μοντέλου του Μηχανήματος Βαφής, π. χ., L5900 = LineLazer 5900
É apresentado momentaneamente o modelo do equipamento, ex., L5900 = LineLazer 5900
Aparece momentáneamente el modelo de pulverizador, p. ej., L5900 = LineLazer 5900

Viene visualizzato il display della pressione. Viene visualizzata un'area grigia quando la pressione è inferiore a 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).
Η ένδειξη της πίεσης εμφανίζεται στην οθόνη. Όταν η πίεση είναι μικρότερη από 200 psi (14 bar, 1,4 MPa), εμφανίζονται παύλες.
Aparece a indicação da pressão. Quando a pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1.4 MPa) são visualizados traços.
Aparece visualizada la presión. Cuando la presión es menor de 200 psi (14 bar, 1,4 Mpa) aparecerán rayas.



2. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare alla velocità (miglia per ora o chilometri per ora).
Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στην Ταχύτητα (μίλια ανά ώρα ή χιλιόμετρα ανά ώρα).
Prima o botão DTS para avançar para a velocidade (milhas por hora ou quilómetros por hora).
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta Velocidad (millas por hora o kilómetros por hora).

3. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare alla media mobile dello spessore dell'accumulo di sporczia (in millesimi di pollice o in micron). Πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο του DTS για να μεταβείτε στο μέσο Πάχος Στρώσης κατά την κύλιση (mils ή μικρά).
 Prima o botão DTS para avançar para apresentação da espessura da película (mils ou micrones).
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta el promedio de espesor de Película en la línea (milésimas o micras).



Nota: viene visualizzato l'accumulo di sporczia medio sugli ultimi 6 m (20 piedi) spruzzati. È necessario selezionare la larghezza della linea (LW) corretta, passo 7.

Σημείωση: Εμφανίζεται το μέσο πάχος της στρώσης για τα τελευταία 20 ft (6 m) που έχουν βαφεί. Πρέπει να επιλέξετε το κατάλληλο πλάτος γραμμής, βήμα 7.

Nota: indica a espessura média da camada nos últimos 6 m pintados. Deve ser seleccionada a devida largura de linha, passo 7.

Nota: Visualiza el promedio de acumulación de película en los últimos 6 m (20 pies) de pulverización. Es necesario seleccionar la anchura de línea correcta, paso 7.

4. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare alla Distanza di lavoro (metri o piedi). Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μετακινηθείτε στην «Απόσταση κατά την Εργασία» (ft ή m).
 Prima o botão DTS para ir para a distância de trabalho (ft ou m).
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta Distancia de la tarea (pies o m).



Nota: viene visualizzata la lunghezza lineare della linea applicata dall'ultimo ripristino. Vedere lo schermo Reset, passo 9.

Σημείωση: Εμφανίζεται το γραμμικό μήκος της γραμμής από τον τελευταίο μηδενισμό των δεδομένων. Βλέπε οθόνη Μηδενισμού, βήμα 9.

Nota: indica o comprimento da linha linear aplicada, desde a última vez que foi restaurado. Consulte o ecrã de restaurar, passo 9.

Nota: Visualiza la longitud de la línea pintada desde la última reposición a cero. Vea la pantalla de Reposición, paso 9.

5. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al contatore del materiale del lavoro. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μετακινηθείτε στο Job Material Counter.
 Prima o botão DTS para avançar para o contador do material de trabalho.
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta Contador de material de la tarea.



Nota: viene visualizzato il materiale spruzzato (galloni o litri x 10) a partire dall'ultimo ripristino.

Σημείωση: Εμφανίζεται η ποσότητα του υλικού που έχει ψεκαστεί (γαλόνια ή λίτρα x 10) από τον τελευταίο μηδενισμό των δεδομένων.

Nota: mostra o volume de produto aplicado (galões ou litros x 10), desde a última vez que foi restaurado.

Nota: Visualiza el material pulverizado (galones o litros x 10) desde la última puesta a cero.



6. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al selettore di larghezza linea (LW).
 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στον Επιλογέα Πλάτους Γραμμής (LW).
 Prima o botão DTS para avançar para a selecção da largura de linha (LW).
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta el Selector de Anchura de la línea (LW).

Nota: viene visualizzata la larghezza linea utilizzata per calcolare l'accumulo di sporcizia (pollici o centimetri).

Σημείωση: Εμφανίζεται το πλάτος της γραμμής που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του πάχους της στρώσης (in ή cm).

Nota: indica a largura de linha utilizada para calcular a espessura da película (pol. ou cm).

Nota: Visualiza la anchura de la línea utilizada para calcular el espesor de película (pulg. o cm).



7. Premere e tenere premuto il pulsante per cambiare la larghezza linea. La larghezza linea è regolabile tra 5 e 30 cm (tra 2 e 12 pollici). Rilasciare il pulsante DTS quando si arriva alla larghezza linea desiderata.
 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να αλλάξετε το LW. Μπορείτε να αλλάξετε τις τιμές του LW από 2 – 12 in. (5 – 30 cm). Αφήστε το κουμπί του DTS όταν εμφανιστεί το επιθυμητό LW.
 Prima continuamente o botão DTS para mudar de largura de linha (LW). A indicação LW muda de 2 – 12 pol. (5 – 30 cm). Solte o botão DTS assim que aparecer a largura pretendida.
 Pulse y mantenga pulsado el botón DTS para cambiar la LW. LW cambia desde 5 – 30 cm (2 – 12 pulg.). Suelte el botón DTS cuando aparezca la LW deseada.

Nota: se la distanza è espressa in piedi, la larghezza linea sarà espressa in pollici. Se la distanza è espressa in metri, la larghezza linea sarà espressa in centimetri.

Σημείωση: Εάν η μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιείτε για την απόσταση είναι τα πόδια, τότε το LW είναι ίντσες. Εάν η μονάδα μέτρησης είναι τα μέτρα, τότε το LW είναι τα εκατοστά.

Nota: se a indicação de distância for em pés, a largura de linha (LW) será em polegadas. Se a indicação de distância for em metros, a largura de linha (LW) será em centímetros.

Nota: Si la distancia está en pies, LW estará en pulgadas. Si la distancia está en metros, LW estará en centímetros.

8. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare all'accumulo di sporcizia del lavoro. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στο Job Film Build. Prima o botão DTS para avançar para a espessura da película do trabalho. Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta la Acumulación de Película de la tarea.



Nota: viene visualizzato l'accumulo di sporcizia medio (in millesimi di pollice o in micron) dall'ultimo ripristino.

Σημείωση: Εμφανίζεται το μέσο πάχος της στρώσης (mils ή μικρά) από τον τελευταίο μηδενισμό των δεδομένων.

Nota: apresenta a espessura média da película (mils ou microns), desde a última vez que foi restaurado.

Nota: Visualiza el promedio de espesor de película (milésimas o micras) desde la última puesta a cero.

9. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare allo schermo RESET del lavoro. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στην οθόνη ΡΥΘΜΙΣΗ εργασίας (job RESET). Prima o botão DTS para avançar para a indicação RESET (restaurar) do trabalho. Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta la visualización de REPOSICIÓN de la tarea



10. Premere e tenere premuto il pulsante DTS per ripristinare i valori della distanza di lavoro, del materiale di lavoro e dell'accumulo di sporcizia di lavoro film su zero, **OPPURE** premere rapidamente il pulsante DTS per ritornare al display della pressione.

Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να μηδενίσετε τις τιμές της απόστασης κατά την εργασία, του υλικού που απαιτείται κατά την εργασία και του πάχους της στρώσης κατά την εργασία, **Ή** πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να επιστρέψετε στην ένδειξη της Πίεσης.

Prima continuamente o botão DTS para restaurar a distância de trabalho, o material de trabalho e valores de espessura da película do trabalho para zero, **OU** prima o botão DTS para regressar à indicação de pressão.

Pulse y mantenga pulsado el botón DTS para reponer a cero los valores de la distancia, el material y el espesor de película de la tarea, **O** pulse brevemente el botón DTS para regresar a la visualización de Presión.





oppure / ή / Ou / o



1. Avvio del motore, pagina 7.
Viene visualizzato il display della pressione
Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία, σελίδα 7.
Η ένδειξη της πίεσης εμφανίζεται στην οθόνη.
Coloque o motor em funcionamento, página 7.
É visualizada a indicação da pressão.
Ponga en marcha el motor, página 7.
Aparece la visualización de Presión.



2. Premere in contemporanea il pulsante DTS e impostare l'interruttore di accensione della pompa.
Πιέστε ταυτόχρονα το κουμπί του DTS και θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση on.
Simultaneamente, prima o botão DTS e coloque o interruptor on/off da bomba em ON.
Pulse simultáneamente el botón DTS y coloque el interruptor de encendido/apagado de la bomba en posición ON.



Viene visualizzato il display della modalità di misurazione.
Η λειτουργία Μέτρηση εμφανίζεται στην οθόνç
Aparece a indicação do modo de medição.
Aparece la visualización Modo de medida

3. Per utilizzare la modalità di misurazione, premere e tenere premuto il pulsante DTS fino a visualizzare il display della distanza.

Per saltare la modalità di misurazione, premere rapidamente il pulsante DTS, passo 4.

Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Μέτρησης, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS έως ότου η ένδειξη της απόστασης εμφανιστεί στην οθόνη.

Για να παρακάμψετε τη λειτουργία Μέτρησης, πιέστε το κουμπί του DTS, βήμα 4.

Para utilizar o modo de medição, prima continuamente o botão DTS até aparecer a indicação de distância.

Para avançar este modo, prima o botão DTS, passo 4.

Para utilizar el Modo de medida, pulse y mantenga pulsado el botón DTS hasta que aparezca la visualización de la distancia.

Para omitir el Modo de medida, pulse brevemente el botón DTS, paso 4.



- a. Premere di nuovo rapidamente il pulsante DTS per avviare la misurazione.

Sul lato sinistro del display viene visualizzato **ON**.

Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS ξανά για να ξεκινήσετε τη μέτρηση.

Στην αριστερή πλευρά της οθόνης εμφανίζεται η ένδειξη **ON**.

Prima novamente DTS para iniciar a medição.

Aparece **ON** no lado esquerdo do visor.

Vuelva a pulsar brevemente el botón DTS para comenzar a medir.

ON aparecerá en el lado izquierdo de la visualización.



- b. Premere di nuovo rapidamente il pulsante DTS per arrestare la misurazione.

Πιέστε στιγμιαία το DTS ξανά για να σταματήσετε τη μέτρηση.

Prima novamente DTS para parar a medição.

Vuelva a pulsar brevemente el botón DTS para detener la medición.



Nota: ripetute pressioni del pulsante DTS attivano e disattivano la modalità di misurazione in maniera alternata.

Σημείωση: Επαναλαμβανόμενες στιγμιαίες πιέσεις του DTS θέτουν εναλλάξ τη λειτουργία Μέτρησης στις θέσεις on και off.

Nota: premir repetidamente o botão DTS activa e desactiva o modo de medição.

Nota: Pulsaciones breves repetidas del botón DTS activará y desactivará alternadamente el modo de Medición.

- c. Premere e tenere premuto il pulsante DTS per ripristinare a zero.

Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να μηδενίσετε.

Prima continuamente o botão DTS para colocar em zeros.

Pulse y mantenga pulsado el botón DTS para reponer a cero.

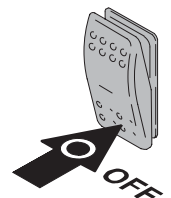


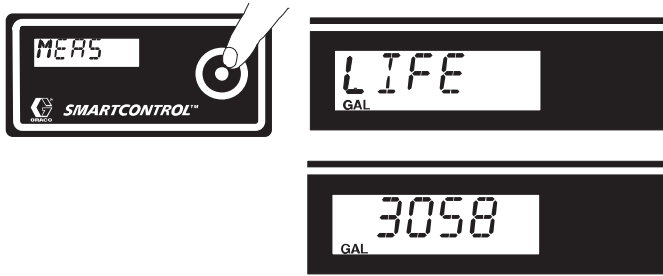
- d. Spegner l'interruttore di accensione per uscire dalla modalità di misurazione.

Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF για να εξέλθετε από τη λειτουργία Μέτρησης.

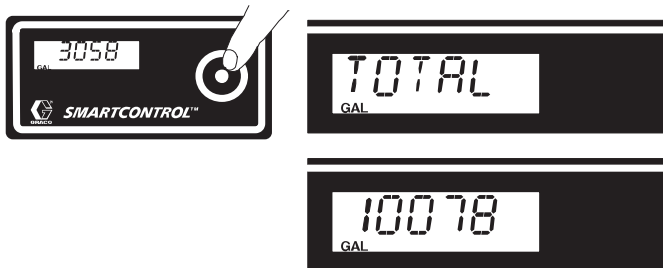
Desligue a bomba no interruptor (OFF) para sair do modo de medição.

Coloque el interruptor de encendido/apagado de la bomba en OFF para salir del modo de Medida.





4. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare dal display della misurazione a quello del contatore materiale LIFE. LIFE viene visualizzato per pochi secondi, quindi la durata residua in decine di litri (galloni) spruzzati a più di 70 bar, 0,7 MPa (1000 psi).
Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε από την οθόνη MEAS στην οθόνη μετρητή υλικού LIFE.
Η ένδειξη LIFE εμφανίζεται για λίγο και, στη συνέχεια, ο αριθμός των γαλονιών (λίτρα x 10) που ψεκάζονται υπό πίεση μεγαλύτερη από 1000 psi (70 bar ή 0,7 MPa).
Prima o botão DTS para passar da indicação MEAS para a indicação do contador do material LIFE.
Aparece LIFE momentaneamente e, de seguida, o volume total até à data (litros x 10) aplicado acima de 1000 psi (70 bar, 0,7 MPa).
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar desde la visualización MEAS hasta la visualización del contador de material LIFE.
LIFE aparecerá momentáneamente, y después los galones (litros x 10) pulverizados por encima de 1000 psi (70 bar, 0,7 Mpa).



5. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al contatore del materiale totale. TOTAL viene visualizzato per pochi secondi, quindi in decine di litri totali (galloni) pompati a tutte le pressioni. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στον Μετρητή Συνολικού Υλικού.
Η ένδειξη TOTAL εμφανίζεται στιγμιαία και, στη συνέχεια, εμφανίζεται το σύνολο των γαλονιών (λίτρα x 10) που αντλήθηκαν υπό όλες τις πιέσεις.
Prima o botão DTS para passar para o contador do material total.
Aparece TOTAL momentaneamente e, de seguida, o volume total (litros x 10) utilizado a todas as pressões.
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta el Contador Total de Material.
TOTAL aparecerá momentáneamente, y después el total de galones (litros x 10) bombeados a todas las presiones.

6. Premere rapidamente il pulsante DTS per spostarsi su SPRAY (distanza). MIGLIA o I CHILOMETRI vengono visualizzati sul display, quindi la lunghezza di linee totale applicata.
 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στον ΨΕΚΑΣΜΟ (απόσταση). Η κυλιόμενη ένδειξη ΜΙΛΙΑ ή ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ περνά στην οθόνη και, στη συνέχεια, απεικονίζεται η ένδειξη του συνολικού μήκους γραμμών που έχουν εφαρμοστεί.
 Prima o botão DTS para passar para SPRAY (distância). Passa no visor MILES (milhas) ou KILOMETERS (quilómetros) e, de seguida, o número total de linhas aplicado.
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta PULVERIZAR (distancia). Por la visualización se desplazarán MILES (MILLAS) o KILOMETERS (KILÓMETROS), y después la longitud total de las líneas pintadas.



7. Premere rapidamente il pulsante DTS per spostarsi su TOTAL (distanza). Le MIGLIA o I CHILOMETRI vengono visualizzati sul display, quindi la distanza totale percorsa, con o senza spruzzatura.
 Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στο ΣΥΝΟΛΟ (απόσταση). Η κυλιόμενη ένδειξη ΜΙΛΙΑ ή ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ περνά στην οθόνη και, στη συνέχεια, απεικονίζεται η ένδειξη της συνολικής διανυθείσας απόστασης, με ή χωρίς ψεκασμό.
 Prima o botão DTS para avançar para TOTAL (distância). Passa no visor MILES (milhas) ou KILOMETERS (quilómetros) e, de seguida, a distância total percorrida, com aplicação ou não de tinta.
 Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta TOTAL (distancia). Por la visualización se desplazarán MILES (MILLAS) o KILOMETERS (KILÓMETROS), y después la distancia total recorrida, pulverizando o sin pulverizar.





8. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al display del tempo del motore. LIFE e il simbolo dell'orologio verranno visualizzati, quindi le ore di funzionamento del motore. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στην οθόνη ΩΡΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. Εμφανίζεται η ένδειξη LIFE και το σύμβολο του ρολογιού ενώ στη συνέχεια εμφανίζονται οι συνολικές ώρες λειτουργίας του κινητήρα. Prima o botão DTS para avançar para a indicação das horas do motor. Aparecerá LIFE e o símbolo do relógio e, de seguida, as horas de funcionamento do motor até à data. Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta la visualización Horas del Motor. Aparecerán LIFE y el símbolo del reloj, y después las horas de funcionamiento de por vida del motor.



9. Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al display relativo ai giri al minuto del motore. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στην οθόνη RPM ΚΙΝΗΤΗΡΑ για τις στρ/λεπτό σε πραγματικό χρόνο. Prima o botão DTS para avançar para a indicação das rpm do motor. Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta la visualización en vivo de las RPM del Motor.



10. Premere il pulsante DTS per spostare il codice di errore memorizzato. Premere e tenere premuto il pulsante DTS per annullare il codice di errore su E=00. Vedere manuale 309414. Πιέστε το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στον αποθηκευμένο κωδικό σφάλματος. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να σβήσετε τον κωδικό σφάλματος E=00. Βλέπε Εγχειρίδιο 309414. Prima o botão DTS para passar ao código de erro armazenado. Prima e mantenha o botão DTS premido para eliminar o código de erro para E=00. Consulte o manual 309414. Pulse el botón DTS para avanzar hasta el código de error almacenado. Pulse y mantenga pulsado el botón DTS para borrar el código de error, E=00. Vea el Manual 309414.

11. Premere per pochi secondi il pulsante DTS per passare al display di calibrazione della distanza.

Πιέστε στιγμιαία για να μεταβείτε στην οθόνη βαθμονόμησης απόστασης.

Prima para avançar para a indicação de calibragem de distância.

Pulse brevemente para avanzar hasta la visualización de calibración de la distancia.



12. Andare al passo successivo per calibrare la distanza in metri. OPPURE Premere rapidamente per ritornare al passo 2 al display MEAS

Μεταβείτε στο επόμενο βήμα για τη βαθμονόμηση του μετρητή απόστασης. Ή Πιέστε στιγμιαία για να επιστρέψετε στο βήμα 2., στην οθόνη MEAS.

Avance para o passo seguinte para calibrar o contador de distância. OU Prima levemente para regressar ao passo 2., a indicação MEAS.

Vaya hasta el paso siguiente para calibrar el medidor de distancia. O Pulse brevemente para retroceder hasta el paso 2., aparece MEAS.



13. Per calibrare la distanza in metri, misurare accuratamente 25 piedi o 10 m e spostare la macchina al punto di partenza. Mentre viene visualizzato CAL, premere e tenere premuto (per 8 secondi) il pulsante DTS fino a che lampeggiano 25 piedi o 10 m.

Για να βαθμονομήσετε το μετρητή απόστασης, μετρήστε επακριβώς 25 ft ή 10 m και μετακινήστε το μηχάνημα στο σημείο εκκίνησης. Ενόσω εμφανίζεται η ένδειξη CAL, πιέστε και κρατήστε πατημένο (8 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη 25 ft ή 10 m.

Para calibrar o contador de distância, calcule 25 ft ou 10 m e desloque o equipamento para o ponto de partida. Enquanto é apresentado CAL, prima continuamente (8 segundos) o botão DTS, até aparecer 25 ft ou 10 m em estado intermitente.

Para calibrar el medidor de distancia, mida con precisión 25 ft o 10 m y mueva la máquina hasta el punto de partida. Mientras se muestre CAL, pulse y mantenga pulsado el botón DTS (8 segundos) hasta que destellen los valores 25 ft o 10 m.

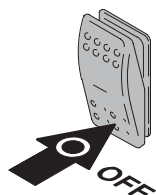


Indietreggiare 25 piedi o 10 m
Ρύθμιση για βαθύ από απόσταση 25 ft ή 10 m
Percorra 10 m
Haga rodar la máquina 25 ft o 10 m



14. Spostare LineLazer esattamente di 25 piedi o 10 m. Non indietreggiare. Premere il pulsante DTS. Viene visualizzato DONE se la calibrazione è riuscita o FAIL se non è riuscita. Premere nuovamente DTS per ritornare allo schermo CAL.

Μετακινήστε το LineLazer ακριβώς 25 ft ή 10 m. Μην οπισθοχωρείτε. Πιέστε το κουμπί του DTS. Εάν η βαθμονόμηση ήταν επιτυχής εμφανίζεται η ένδειξη DONE και, εάν όχι, η ένδειξη FAIL. Πιέστε ξανά το DTS για να επιστρέψετε στην οθόνη CAL. Desloque o LineLazer exactamente 10 m. Não recue. Prima o botão DTS. Se a calibragem tiver sido bem sucedida, aparece DONE; caso contrário, aparece FAIL. Prima novamente DTS para voltar ao ecrã CAL. Mueva el LineLazer exactamente 25 ft o 10 m. No retroceda. Pulse el botón DTS. Si la calibración se realizó con éxito, aparecerá DONE (REALIZADO), o FAIL (FALLO) si no tuvo éxito. Vuelva a pulsar el botón DTS para regresar a la pantalla CAL.



15. Spegner la pompa in qualsiasi momento per uscire dal **Menu secundario** e ritornare al display della pressione. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF οποιαδήποτε στιγμή για να βγείτε από το **Δευτερεύον Μενού** και να επιστρέψετε στην ένδειξη πίεσης.

Desligue a bomba no interruptor (OFF) em qualquer altura para sair do **Menu Secundário** e regressar à indicação da pressão. Apague el interruptor de la bomba para salir en cualquier momento del **Menú secundario** y regresar a la visualización de la presión.

DTS Cambiare le unità di visualizzazione / Αλλαγή Μονάδων στην Οθόνη Alternar entre indicações / Cambiar las unidades de la visualización

Pressione / Πίεση / Pressão / Presión

Premere e tenere premuto (8 secondi) il pulsante DTS per cambiare le unità di pressione (psi, bar, MPa) nelle unità desiderate.

Πιέστε και κρατήστε πατημένο (8 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS για να επιλέξετε τις επιθυμητές μονάδες μέτρησης πίεσης (psi, bar, MPa).

Prima continuamente (durante 8 segundos) o botão DTS, para alternar entre unidades de pressão (psi, bar, Mpa) até obter a unidade pretendida.

Pulse y mantenga pulsado (8 segundos) el botón DTS para cambiar las unidades de presión (psi, bar, Mpa), a las unidades deseadas.



Premere rapidamente per passare al display **Volume**.

Πιέστε στιγμιαία για να μεταβείτε στην οθόνη **Όγκος**.

Prima levemente para avançar para a indicação **Volume**.

Pulse brevemente para ir hasta la pantalla **Volumen**.



Volume / Όγκος / Volume / Volumen

Premere e tenere premuto (8 secondi) il pulsante DTS per cambiare le unità di volume (GAL, LITER10).

Πιέστε και κρατήστε πατημένο (8 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS για να αλλάξετε τις μονάδες όγκου (GAL, LITER10).

Prima continuamente (durante 8 segundos) o botão DTS para alternar entre as unidades de volume (GAL, LITER10).

Pulse y mantenga pulsado (8 segundos) el botón DTS para cambiar las unidades del volumen (GAL, LITER10).



Premere rapidamente per passare al display **Distanza**.

Πιέστε στιγμιαία για να μεταβείτε στην οθόνη **Απόσταση**.

Prima levemente para avançar para a indicação **Distância**.

Pulse brevemente para ir hasta la pantalla **Distancia**.

Distanza / Απόσταση / Distância / Distancia

Premere e tenere premuto (8 secondi) il pulsante DTS per cambiare le unità di misura della lunghezza (piedi o metri).

Πιέστε και κρατήστε πατημένο (8 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS για να αλλάξετε τις μονάδες μέτρησης της απόστασης (ft ή m)

Prima continuamente (durante 8 segundos) o botão DTS para alternar entre as unidades de distância (pés ou m)

Pulse y mantenga pulsado (8 segundos) el botón DTS para cambiar las unidades de la distancia (pies o m)

Premere rapidamente per passare al display **Pressione**.

Πιέστε στιγμιαία για να μεταβείτε στην οθόνη **Πίεση**.

Prima levemente para avançar para a indicação **Pressão**.

Pulse brevemente para ir hasta la pantalla **Presión**.

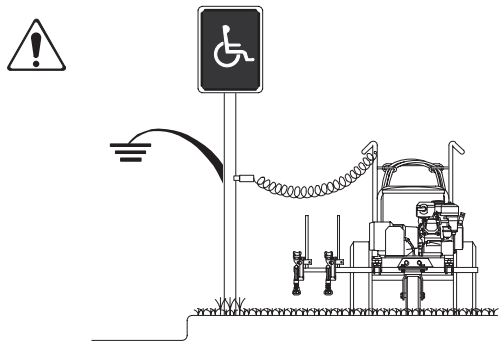
Nota: in tal modo cambia l'accumulo della pellicola (1/1000 di pollice o micron) e la velocità (miglia all'ora o chilometri orari)

Σημείωση: Κατ' αυτό τον τρόπο αλλάζει και το πάχος της στρώσης (mils ή μικρά) και η ταχύτητα (mph ή kph)

Nota: este procedimento também altera a espessura da película (mils ou micrones) e a velocidade (mph ou kph)

Nota: Esto también cambia el espesor de película (milésimas o micras) y la velocidad (mph o kph)

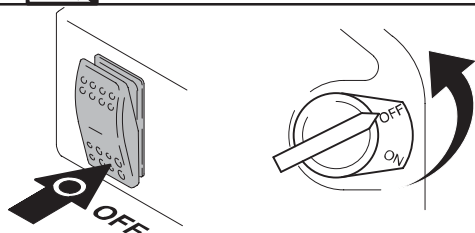
Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza



1. Collegare a terra lo spruzzatore con un morsetto di messa a terra.
Γειώστε το μηχάνημα βαφής με κλείστρο γείωσης.
Faça a ligação terra do equipamento com o grampo de ligação à terra.
Conecte a tierra el pulverizador con una abrazadera de conexión a tierra.



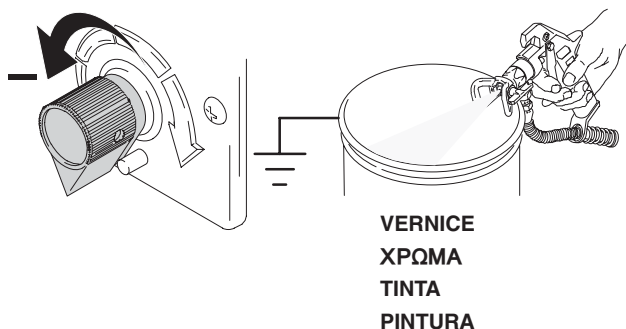
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



2. Impostare su OFF l'interruttore della pompa.
Spegnere il motore.
Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF. Θέστε τον κινητήρα στη θέση **OFF**.
Desligue o interruptor da bomba (OFF).
Desligue o motor.
Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF. Apague el motor (**OFF**).



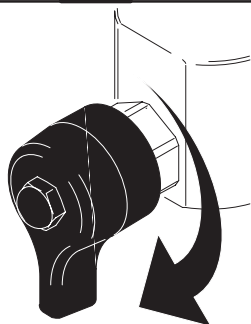
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



3. Impostare la pressione sul valore più basso.
Premere il grilletto per scaricare la pressione.
Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή.
Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.
Reduza a pressão para o valor mínimo. Accione a pistola para descomprimir.
Fije la presión en el valor más bajo. Dispare la pistola para liberar la presión.



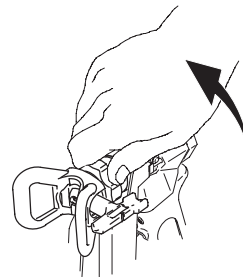
Sfogo della pressione / Εκτόνωση Πίεσης / Descompressão / Descompresión



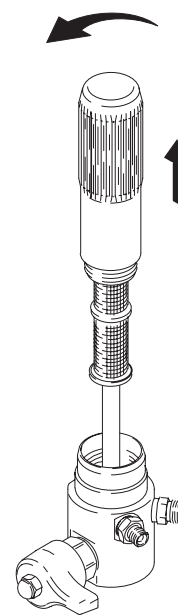
4. Abbassare la valvola di adescamento.
Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Gire la válvula de cebado hacia abajo.

Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza

5. Rimuovere la protezione e lo SwitchTip
Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ.
Retire a protecção e o SwitchTip.
Retire la protección y la boquilla de giro SwitchTip.



6. Svitare la tazza, rimuovere il filtro. Montare senza filtro.
Pulire il filtro.
Ξεβιδώστε τον υποδοχέα, αφαιρέστε το φίλτρο.
Συναρμολογήστε χωρίς το φίλτρο. Καθαρίστε το φίλτρο.
Desaperte o reservatório, retire o filtro. Monte-o sem o filtro. Limpe o filtro.
Desenrosque la cubeta, retire el filtro. Vuelva a montar sin el filtro. Limpie el filtro.

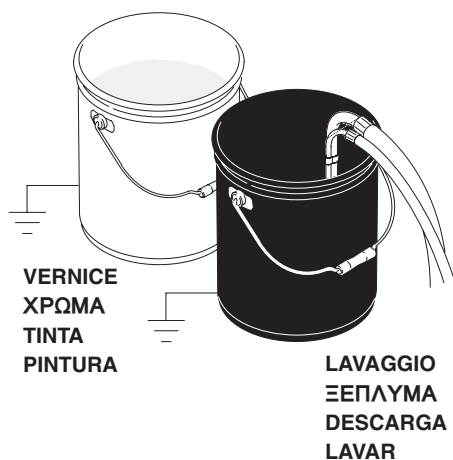


7. Pulire il filtro, la protezione e lo SwitchTip nel fluido di lavaggio.
Καθαρίστε το φίλτρο, τον προφυλακτήρα και το μπεκ με υγρό πλυσίματος.
Limpe o filtro, a protecção e o SwitchTip com líquido de lavagem.
Limpie el filtro, la protección y la boquilla de giro SwitchTip con el líquido de lavado.



LAVAGGIO
ΞΕΠΛΥΜΑ
DESCARGA
LAVAR

Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza

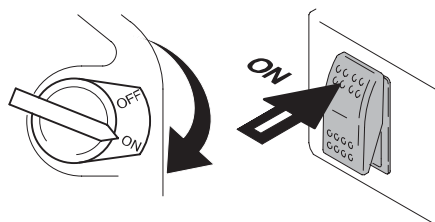


8. Rimuovere il flessibile del sifone dalla vernice e metterlo nel fluido di lavaggio. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa.

Αφαιρέστε το σέτ του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και το τοποθετείτε στο δοχείο του υγρού πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιείτε νερό, και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιείτε διαλύτες πετρελαίου.

Retire o conjunto do tubo de sucção da tinta e coloque-o no líquido de lavagem. Utilize água para tintas à base de água e diluente para tintas à base de óleo.

Retire el conjunto del tubo de aspiración del cubo de pintura e introdúzcalo en el líquido de lavado. Utilice agua para las pinturas al agua y alcohol mineral para pinturas al aceite.



9. **Accendere** il motore e avviarlo. Impostare su ON l'interruttore della pompa.

Θέστε τον κινητήρα στη θέση **ON** και θέστε τον σε λειτουργία. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση ON.

Coloque o motor em funcionamento. Ligue a bomba no interruptor (ON).

Encienda el motor y póngalo en marcha. Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.



10. Mettere in posizione orizzontale la valvola di adescamento.

Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση. Coloque a válvula de segurança na horizontal.

Coloque la válvula de cebado en posición horizontal.



11. Tenere la pistola contro il secchio di vernice. **TOGLIERE** la sicura della pistola. Attivare la pistola finché non compare il fluido di lavaggio.

Girare verso l'alto il controllo della pressione finché il motore comincia a guidare la pompa.

Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του δοχείου χρώματος.

ΘΕΣΤΕ την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF.

Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.

Αυξήστε την πίεση έως ότου ο κινητήρας αρχίσει να κινεί την αντλία.

Segure a pistola contra um balde de tinta. **RETIRE** o dispositivo de segurança do gatilho. Accione a pistola até aparecer líquido de lavagem.

Rode o regulador de pressão para cima, até o motor accionar a bomba.

Mantenga la pistola contra el bidón de pintura. **Suelte** el seguro del gatillo. Dispare la pistola hasta que aparezca líquido de lavado.

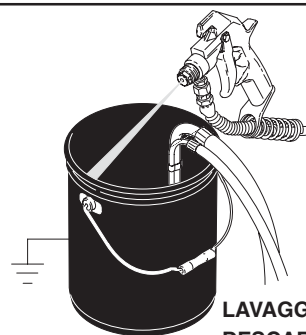
Aumente el valor del control de presión hasta que el motor comience a accionar la bomba.

Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza

12. Spostare la pistola verso il secchio per il lavaggio, mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola per lavare completamente il sistema.

Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο πλυσίματος και κρατήστε το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα πλυσίματος.

Vire a pistola para o balde de lavagem, segure a pistola contra o balde e accione-a, para lavar minuciosamente o sistema. Mueva la pistola hasta el bidón de lavado, sujétela contra el bidón, y dispárela para lavar a fondo el sistema.



LAVAGGIO / ΞΕΠΛΥΜΑ
DESCARGA / LAVAR

13. Attivare la pistola e abbassare la valvola di adescamento.

Rilasciare il grilletto della pistola. Consentire al fluido di lavaggio per circolare per circa 20 secondi per pulire il flessibile di drenaggio.

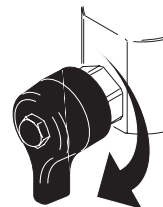
Πατήστε τη σκανδάλη του πιστολιού και στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω. Αφήστε τη σκανδάλη του πιστολιού. Αφήστε το υγρό πλυσίματος να κυκλοφορήσει για περίπου 20 δευτερόλεπτα ώστε να καθαρίσει ο σωλήνας αποστράγγισης.

Accione a pistola e rode a válvula de segurança para baixo. Solte o gatilho da pistola. Permita que o líquido de lavagem circule durante aproximadamente 20 segundos, para limpar o tubo de drenagem.

Dispense la pistola y gire hacia abajo la válvula de cebado. Suelte el gatillo de la pistola. Deje que el líquido de lavado circule durante aproximadamente 20 segundos para limpiar el tubo de drenaje.



20 SEC.
20 SEC.
20 SEG.
20 SEG



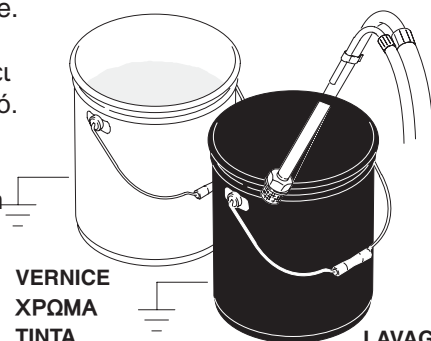
14. Sollevare il tubo del sifone sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 secondi per scaricare il fluido.

Impostare su OFF l'interruttore della pompa. **Spegnere** il motore.

Ανασηκώστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το υγρό πλυσίματος και αφήστε το μηχανήμα βαφής να λειτουργήσει για 15 με 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF. Θέστε τον κινητήρα στη θέση **OFF**.

Coloque o tubo de sucção acima do nível do líquido de lavagem e coloque o equipamento em funcionamento durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido. Desligue o interruptor da bomba (OFF). **Desligue** o motor.

Suba el tubo de aspiración por encima del líquido de lavado y haga funcionar el pulverizador durante 15 a 30 segundos para drenar el líquido. Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF. **Apague** el motor.



VERNICE
ΧΡΩΜΑ
TINTA
PINTURA

LAVAGGIO
ΞΕΠΛΥΜΑ
DESCARGA
LAVAR

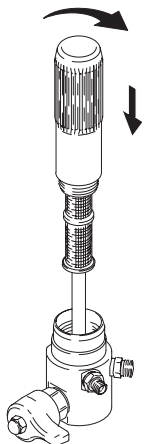
Avvertenza: Se si lava con acqua, non lasciare acqua nello spruzzatore. Lavare di nuovo con acqua ragia minerale, olio o Armor per pompe e lasciare questo rivestimento protettivo nello spruzzatore per evitare il congelamento o la corrosione e accrescere la durata dello spruzzatore.

Προσοχή: Εάν καθαρίζετε με νερό, φροντίστε να μην μένει νερό στο μηχανήμα βαφής. Ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου, λάδι ή Pump Armor και αφήστε την προστατευτική αυτή επικάλυψη στο μηχανήμα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή διάβρωση και να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του.

Cuidado: se efectuar a lavagem com água, não deixe água no equipamento. Lave novamente com diluente, óleo ou Pump Armor e deixe este revestimento protector no equipamento para ajudar a evitar congelação ou corrosão e aumentar o tempo de duração do equipamento.

Precaución: Si se utiliza agua para el lavado, no la deje en el pulverizador. Lave de nuevo con alcohol mineral, aceite o Protección para bombas y deje este recubrimiento protector en el pulverizador para ayudar a evitar la congelación o la corrosión y aumentar la vida útil del pulverizador.

Pulizia / Καθαρισμός / Limpeza / Limpieza



15. Assicurarsi che il flessibile con centro in plastica sia serrato fermamente. Installare la tazza del filtro e il filtro. Serrare a mano la tazza del filtro. Serrare a mano l'impugnatura della pistola.

Βεβαιωθείτε ότι ο κεντρικός πλαστικός σωλήνας είναι καλά σφιγμένος. Τοποθετήστε τον υποδοχέα του φίλτρου και το φίλτρο. Σφίξτε τον υποδοχέα του φίλτρου και τη χειρολαβή του πιστολιού με το χέρι.

Certifique-se de que o tubo central em plástico está firmemente apertado. Instale o reservatório do filtro e o filtro. Aperte o reservatório do filtro à mão. Aperte o manípulo da pistola à mão.

Asegúrese de que el tubo central de plástico está firmemente apretado. Instale la cubeta del filtro y el filtro. Apriete a mano la cubeta del filtro. Apriete a mano la empuñadura de la pistola.



16. Asciugare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale.

Σκουπίστε το μηχανήμα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου. Limpe o equipamento de pintura, o tubo e a pistola com um pano embebido em água ou diluente.

Frote el pulverizador, la manguera y la pistola con un paño empapado en agua o alcohol mineral.



17. Pulire l'ugello, la protezione e la guarnizione con un pennello a setole morbide per prevenire il guasto delle parti dovuto a materiali essiccati. Montare le parti e collegare in modo lasco alla pistola.

Καθαρίστε το μπεκ, τον προφυλακτήρα και το στεγανοποιητικό δακτύλιο με μία βούρτσα με μαλακή τρίχα ώστε να αποτρέπεται η βλάβη των εξαρτημάτων εξαιτίας ξηραμένων υλικών. Συναρμολογήστε τα επιμέρους τμήματα και συνδέστε με το πιστόλι, χωρίς να τα σφίξετε.

Limpe o bico, o protector e a junta com uma escova de cerdas macias, para evitar que as peças avariem devido à presença de produto seco. Monte as peças e encaixe-as folgadamente na pistola.

Limpie la boquilla, la protección y la junta con un cepillo suave para evitar su deterioro debido a la acumulación de producto seco. Ensamble las piezas y sujételas, sin apretarlas demasiado, en la pistola.

Codici di errore DTS / Κωδικοί Σφάλματος του DTS

Códigos de erro do DTS / Códigos de error DTS

E:02

E:03

E:06



Manutenzione
Συντήρηση
Assistência técnica
Servicio

Fare riferimento al manuale per le riparazioni 309411 o chiamare il distributore di fiducia per la manutenzione

Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Αντιμετώπισης Βλαβών 309411 ή επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για τις απαραίτητες εργασίες συντήρησης

Consulte o Manual de Reparação 309411 ou solicite assistência ao seu distribuidor

Consulte el manual de reparación 309411 o llame a su distribuidor.

Garanzia Graco / Εγγύηση Graco Garantia da Graco / Garantía de Graco

Graco warrants all equipment listed in this manual which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special extended or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, gas engines, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

PER I CLIENTI GRACO ITALIANI

Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

PARA CLIENTES PORTUGUESES DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO EN ESPAÑA

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

Graco Phone Number

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call **1-800-690-2894 Toll Free**, to identify the distributor closest to you.

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Sales Offices: Minneapolis, Detroit

International Offices: Belgium, Korea, Hong Kong, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

<http://www.graco.com>

PRINTED IN U.S.A. 3x9413 2/2002, Revised 5/2004